

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОГО ТРАНСПОРТА
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Петербургский государственный университет путей сообщения
Императора Александра I»
(ФГБОУ ВО ПГУПС)

Кафедра «Русский и иностранные языки»

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
дисциплины
«ТЕХНИЧЕСКИЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» (ФТД.1)

для направления
12.04.01 «Приборостроение»
по магистерской программе
«Приборы и методы контроля качества и диагностики»

Форма обучения – очная

Санкт-Петербург
2025

ЛИСТ СОГЛАСОВАНИЙ

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры «Русский и иностранные языки»

Протокол №4 от «11» декабря 2024 г.

Заведующий кафедрой
«Русский и иностранные языки»
«___» _____ 20___ г.

_____ И.Ю. Хитарова

СОГЛАСОВАНО

Руководитель ОПОП ВО
«___» _____ 20___ г.

_____ В.Н. Коншина

1. Цели и задачи дисциплины

Рабочая программа дисциплины «Технический иностранный язык» (ФТД.1) (далее – дисциплина) составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению 12.04.01 «Приборостроение» (далее – ФГОС ВО), утвержденного «22» сентября 2017 г., приказ Минобрнауки России № 957.

Целью изучения дисциплины является формирование и развитие умений и навыков в области иностранной коммуникативной компетенции будущего магистра, позволяющей использовать иностранный язык как средство делового и профессионального общения.

Для достижения поставленной цели решаются следующие задачи:

- развитие у обучающихся когнитивной компетентности;
- развитие социокультурной компетентности;
- развитие прагматической компетентности;
- развитие и воспитание личностных качеств обучающихся средствами иностранного языка.

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с установленными в образовательной программе индикаторами достижения компетенций

Планируемыми результатами обучения по дисциплине (модулю) является формирование у обучающихся компетенций и/или части компетенций. Сформированность компетенций и/или части компетенций оценивается с помощью индикаторов достижения компетенций.

Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения по дисциплине
УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	
УК-4.1. Знает правила и закономерности личной и деловой устной и письменной коммуникации; современные коммуникативные технологии на русском и иностранном языках; существующие профессиональные сообщества для профессионального взаимодействия	Обучающийся знает: <ul style="list-style-type: none">○ особенности системы изучаемого иностранного языка, его грамматические и лексические аспекты, относящиеся к деловому общению, письменному и устному;○ стилистические особенности системы изучаемого иностранного языка, относящиеся к деловому общению, письменному и устному;○ иностранный язык в объеме, необходимом для получения информации профессионального содержания из аутентичных источников информации
УК-4.2. Умеет применять на практике коммуникативные технологии, методы и способы делового общения для академического и профессионального	Обучающийся умеет применять знания иностранного языка в ситуациях делового общения в процессе академического и профессионального взаимодействия

Индикаторы достижения компетенций	Результаты обучения по дисциплине
взаимодействия	
УК-4.3. Владеть методикой межличностного делового общения на русском и иностранном языках, с применением профессиональных языковых форм, средств и современных коммуникативных технологий.	Обучающийся имеет навыки решения профессиональных и академических коммуникативных задач на иностранном языке.

3. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина относится к факультативным дисциплинам.

4. Объем дисциплины и виды учебной работы

Для очной формы обучения

Вид учебной работы	Всего часов
Контактная работа (по видам учебных занятий)	16
В том числе:	
– лекции (Л)	-
– практические занятия (ПЗ)	16
– лабораторные работы (ЛР)	-
Самостоятельная работа (СРС) (всего)	52
Контроль	4
Форма контроля (промежуточной аттестации)	3
Общая трудоемкость: час / з.е.	72 / 2.0

Примечания: «Форма контроля знаний» – зачет (3).

5. Структура и содержание дисциплины

5.1. Разделы дисциплины и содержание рассматриваемых вопросов

Для очной формы обучения

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела	Индикаторы достижения компетенций
1	Совершенствование навыков технического перевода (в соответствии с избранным направлением).	Практическое занятие № 1 — «Типы словарей, работа со словарями разных типов при переводе»	УК-4.1 УК-4.2
		Практическое занятие № 2 — «Трудности при переводе научно-технической литературы». Перечень рассматриваемых трудностей определяет преподаватель, исходя из степени развитости языковых компетенций у обучающихся.	УК-4.1 УК-4.2 УК-4.3
		Практическое занятие № 3 — «Практика перевода научно-технических текстов (в соответствии с тематикой магистерской программы)»	УК-4.1 УК-4.2 УК-4.3
		<u>Самостоятельная работа</u> <ul style="list-style-type: none"> Подготовка к практическим занятиям, выполнение домашних заданий; работа с оригинальными информационными источниками по тематике магистерской программы; Ознакомительное, изучающее, просмотровое чтение статей из оригинальных научных / информационных источников; Нахождение правильных лексических и грамматических эквивалентов в двух языках при переводе, реферировании статей; Работа над терминологией; выполнение письменных переводов. 	УК-4.1 УК-4.2 УК-4.3
2	Совершенствование презентационных навыков (на изучаемом языке).	Практическое занятие № 4 — «Работа с монолингвальным учебным словарем при составлении высказывания»	УК-4.1 УК-4.2 УК-4.3
		Практическое занятие № 5 — «Деловой стиль в общении в аспекте проведения презентации: грамматический, лексический аспекты. Экстралингвистические факторы»	УК-4.1 УК-4.2 УК-4.3
		Практическое занятие № 6 — «Презентации на изучаемом языке: вступление, основная часть»	УК-4.1 УК-4.2 УК-4.3
		Практическое занятие № 7 — «Презентации на изучаемом языке: заключение, обсуждение».	УК-4.1 УК-4.2 УК-4.3
		Практическое занятие № 8 — Презентация компании / организации / проекта / продукта / услуги в сфере, связанной с тематикой магистерской программы» (Практика проведения презентаций)	УК-4.1 УК-4.2 УК-4.3
		<u>Самостоятельная работа</u> <ul style="list-style-type: none"> Подготовка к практическим занятиям, 	УК-4.1 УК-4.2

		выполнение домашних заданий: ○ работа с оригинальными информационными источниками по тематике магистерской программы; ○ реферирование, аннотирование; ○ подготовка к устным сообщениям по заданию преподавателя; ○ подготовка к презентации компании / организации / проекта в сфере, связанной с тематикой магистерской программы.	УК-4.3
--	--	---	--------

5.2 Разделы дисциплины и виды занятий

Для очной формы обучения

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Л	ПЗ	ЛР	СРС	Всего
1	Раздел 1: Совершенствование навыков технического перевода (в соответствии с избранным направлением).	0	6	0	22	28
2	Раздел 2: Совершенствование презентационных навыков (на изучаемом языке).	0	10	0	30	40
Итого		0	16	0	52	68
Контроль						4
Всего (общая трудоемкость, час.)						72

6. Оценочные материалы для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Оценочные материалы по дисциплине являются неотъемлемой частью рабочей программы и представлены отдельным документом, рассмотренным на заседании кафедры и утвержденным заведующим кафедрой.

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Порядок изучения дисциплины следующий:

- Освоение разделов дисциплины производится в порядке, приведенном в разделе 5 «Содержание и структура дисциплины». Обучающийся должен освоить все разделы дисциплины, используя методические материалы дисциплины, а также учебно-методическое обеспечение, приведенное в разделах 8 рабочей программы.
- Для формирования компетенций обучающийся должен представить выполненные типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, предусмотренные текущим контролем успеваемости (см. оценочные материалы по дисциплине).
- По итогам текущего контроля успеваемости по дисциплине, обучающийся должен пройти промежуточную аттестацию (см. оценочные материалы по дисциплине).

8. Описание материально-технического и учебно-методического обеспечения, необходимого для реализации программы магистратуры по дисциплине

8.1. Помещения для проведения практических занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой магистратуры, укомплектованные специализированной учебной мебелью и оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории, и соответствуют действующим санитарным и противопожарным нормам и правилам. Для проведения практических занятий предлагаются технические средства обучения — портативные компьютеры и акустические системы. Помещения на семестр учебного года выделяются в соответствии с расписанием занятий.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду университета.

8.2. Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства:

- операционная система Windows;
- MS Office;
- Антивирус Касперский.

8.3. Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ) к современным профессиональным базам данных:

Базы данных при освоении данной дисциплины не используются.

8.4. Обучающимся обеспечен доступ (удаленный доступ) к информационным справочным системам:

1. Электронная библиотека онлайн «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://window.edu.ru>, свободный. — Загл. с экрана;
2. Электронно-библиотечная система ibooks.ru [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://ibooks.ru/> — Загл. с экрана.
3. Электронно-библиотечная система ЛАНЬ [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://e.lanbook.com/books> — Загл. с экрана.
4. Реферативная база данных Scopus [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>, свободный.
5. Реферативно-библиографическая и наукометрическая база данных Web of Science [Электронный ресурс] – Режим доступа: <http://wokinfo.com/russian/>, свободный.

8.5. Перечень печатных изданий, рекомендуемый для использования в образовательном процессе:

1. Научно-технические и экономические тексты на английском языке (для бакалавров, специалистов, магистрантов): практикум / Е.А. Афанасьева, И.М. Павлова, Г.И. Панкратьева, В.Н. Синельникова, Н.П. Юрьевская. – СПб.: ФГБОУ ВО ПГУПС, 2019. – 47 с.
2. Сборник общетехнических текстов [Текст] : учебное пособие по английскому языку / Е. А. Афанасьева [и др.] ; ФГБОУ ВПО ПГУПС. - Санкт-Петербург : ПГУПС, 2014. - 45 с.
3. Афанасьева Е.А., Зелинская Ю.А., Лютомская И.Л., Рипачьева Е.А. Деловой английский язык: учебное пособие по английскому языку/ – СПб.: ФГБОУ ВО ПГУПС, 2020, – 53 с.
4. Афанасьева Е.А. Ситуации делового общения: учебное пособие по английскому языку [Электронный ресурс] : учебное пособие / Е.А. Афанасьева, И.Л. Лютомская, И.М. Павлова [и др.]. — Электрон. дан. — СПб. : ПГУПС (Петербургский государственный университет путей сообщения Императора Александра I), 2012. — 58 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/books/element.php?pl1_id=63198
5. Ashley, Peter; Lansford, Lewis. «Oxford English for Careers. Engineering 1». Oxford University Press, 2013. – 136 p.
6. Bonamy, David. «Technical English 2». Pearson Longman, 2008.– 128 p.
7. Hollet, Vick; Syd, John. «Tech Talk. Intermediate». Oxford University Press, 2013. – 120 p.
8. Ibbotson, Mark. «Professional English in Use. Engineering. Technical English for Professionals» Cambridge University Press, 2011. – 144 p.
9. Emmerson, P. «Business Grammar Builder». Macmillan, 2010. – 273 p.;
10. Williams, Erica J. «Presentations in English». Macmillan Education, 2008. – 128 p.
11. International Railway Journal (за последние пять лет);
12. Railway Age (за последние пять лет);
13. Modern Railways (за последние пять лет);
14. Railway Gazette International (за последние пять лет);
15. Japanese Railway Engineering (за последние пять лет).

8.6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», используемых в образовательном процессе:

1. Личный кабинет обучающегося [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://my.pgups.ru/> (требуется авторизация).
2. Электронная информационно-образовательная среда. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://sdo.pgups.ru/> (для доступа к полнотекстовым документам требуется авторизация).
3. Oxford University Press [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://global.oup.com/?cc=ru>, свободный. – Загл. с экрана.
4. Cambridge Open [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://www.cambridge.org/core/what-we-publish/open-access>, свободный. – Загл. с экрана.

5. BBC Learning English [Электронный ресурс]. Режим доступа: <http://www.bbc.co.uk/learningenglish/english/>, свободный. – Загл. с экрана.
6. Монолингвальный он-лайн словарь Oxford Advanced Learner's Dictionary. [Электронный ресурс]. Режим доступа: www.oxfordlearnersdictionaries.com/, свободный. – Загл. с экрана.
7. Railway Technology [Электронный ресурс]. Режим доступа: www.railway-technology.com/, свободный. – Загл. с экрана.

Разработчик программы
к.с.н., доцент кафедры
«Русский и иностранные языки»
«10» декабря 2024 г.

О. Г. Злобина